



宋氏三姐妹

——宋蔼龄、宋庆龄、宋美龄

〔美〕罗比·尤恩森 著

宋氏三姐妹

——宋蔼龄、宋庆龄、宋美龄

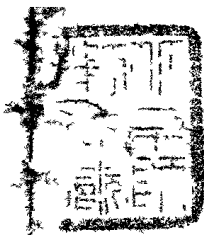
[美] 罗比·尤恩森 著



首都师范大学图书馆



20957799



世界知识出版社

957799

书名题字：赵朴初

责任编辑：李南友

封面设计：罗雪村

宋氏三姐妹

〔美〕罗比·尤恩森 著

赵云侠 译 海吟 等校

* * *

世界知识出版社出版

（北京外交部街甲 31 号）

北京通县科技印刷厂排版

北京新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787 × 1092 毫米 32 开本 印张：4 插页：5 字数：85,600

1984 年 5 月第一版 1984 年 5 月第一次印刷

印数：1—500,000

书号：17003·1038 定价：0.60 元



父亲宋耀如



母亲倪桂珍



在威斯里安
女子学院学习时
的三姐妹

中
制
初
年



宋庆龄与
孙中山婚后合
影(1915年)



宋庆龄摄于上海(1921年)

宋庆龄与孙中山
摄于广州
(1923年)



宋庆龄与孙中山
在我国自己装配
的第一架飞机前
合影(1923年)



宋庆龄与
鲁迅等合影
(1933年)



宋氏三姐妹合影(1942年)



抗战期间三姐妹在重庆

三姐妹在重
庆视察防空洞



抗战期间，
三姐妹在重庆第
五陆军医院慰问
伤病员。



宋庆龄与孙
科夫妇等合影





宋庆龄和毛泽东、周恩来、陈毅、张闻天
在中南海(1956年)



中国代表团访苏归来



宋庆龄与蔡畅、
邓颖超在一起
(1960年4月)



1959年4月27日，宋庆龄当选为中华人民共和国副主席。



宋庆龄在工作



上海万国公墓中的宋氏墓地。右侧是宋庆龄名誉主席墓。

出版说明

本书记述了宋氏三姐妹——宋庆龄、宋霭龄、宋美龄的家庭、青少年时代的生活，后来各人所走的不同道路以及她们对当时社会所起的作用和影响。我们出版这部作品的中译本，是因为它对中国近、现代史上为人瞩目的一些人物，特别是对举世闻名的爱国主义、民主主义、国际主义、共产主义的伟大战士宋庆龄光辉的革命生涯，提供了不少资料，颇有助于我们了解、研究有关的历史情况。

本书作者罗比·尤恩森是个美国人，对我国的历史和社会作过一定的研究；她的《宋氏三姐妹》内容比较丰富，文笔也较生动，但其所述观点及资料引用，不免有种种局限性，这是读者阅读时需要注意的。

本书中译文曾由《时代的报告》（现改名《报告文学》）月刊删节连载，受到广大读者的关注。现请伍江同志和我社编辑复校译文后，由本社将该书全文（仅删去极个别字句）出版，以飨读者。

本书注解均为译、校者所加。

世界知识出版社

一九八四年三月三十日

作者介绍

罗比·尤恩森 (Roby Eunson) 出生于美国亚利桑那州的格洛布，从弗拉格斯塔夫的北亚利桑那州大学毕业后，游历了世界许多地方。

尤恩森夫人和她的丈夫——美联社的副社长，在欧、亚两洲住过多年。其间，他们养育了三个女儿。

现在，作者和她的丈夫住在纽约。尤恩森夫人为报纸和杂志撰写过许多特写，还写了一本关于日本发展情况的书和两本面向青年读者的书：《戴高乐时代的法国》和《毛泽东：中国的胜利者》，由富兰克林·瓦茨股份有限公司出版。

作 者 的 话

本世纪,宋氏三姐妹对美国对华政策产生的影响,几乎比其他任何人的都更大。她们的影响始于1935年前后。这种影响产生于她们通过无线电广播,在美国和其他国家公开露面,给身居要职的朋友写信,以及跟自己鼎鼎大名的丈夫一起活动时拍下的新闻短片和报纸图片等等方式而树立起来的中国形象。

宋氏姐妹何许人也?她们怎样达到了产生这么大影响的地位?

象大多数家庭一样,同一父母生下的这三位女孩,可说是相貌相同,体态相似。但她们的某些性格,却象异乡人一样不同。她们共同具有两种强烈的志趣:一是学习的志向,一是对祖国深厚的爱。然而,在长大和结婚后,她们又在随着各自的丈夫为创建不同体制的中国的奋斗中,在思想意识方面长期分道扬镳。

霭龄是一个好交际的女孩子,在美国和中国都结交了许多朋友。她和一位继承了一笔银行财产的孔祥熙结了婚。孔祥熙从1933年到1944年任中国的财政部长,1938—1939年是行政院长。霭龄和她的丈夫是稳健派。

次女庆龄,显得腼腆,在学校里很少与人交往。毕业以后,她忠于以“中国的华盛顿”著称的孙中山,并和他结了婚。孙中山逝世时,庆龄才三十三岁,她此后从未再婚,一直献身于她的理想。这种对政治目标的追求,导致她去莫斯科。最

后她到了北京。在1973年(原文如此——译者)尼克松总统访华期间,她在北京尽了东道之谊。

幼女美龄,小时候逗人喜欢,爱玩。长大结婚后以“蒋介石夫人”而蜚声遐迩。罗斯福和盟国的其他领导人,可能怀疑她的丈夫对中国的真实意图。但是,当具有相当魅力的美龄要求在中日交战中给予援助时,他们觉得很难拒绝她。打败日本后,蒋介石的军队突然向右转,同共产党人打仗,结果打败了。1949年,蒋介石将军和他的妻子同他们的政府一起撤往台湾。二十五年过去了,他们依旧表示希望重返大陆。

虽然各自的丈夫所经历的岁月和选定的道路使这三姐妹彼此离散,各奔东西,但她们看来终生仍保持着密切的亲属关系。美龄从来就不真正相信庆龄愿到北京去。霭龄于1973年10月20日去世,享年八十五岁。她在美国纽约长老会医院弥留之际,美龄曾从台湾赶去看望她。

这三位杰出的妇女,是由许多方面的因素造就而成的。出生在一个父母认为男女应该平等的家庭里(当时,持有这样一种态度的人确实少见),这无疑对她们的生活产生了重大的影响。她们的父亲曾在美国受过教育,而且确定要让自己的女儿也获得与他相同的经历,为她们安排了要走的生活道路。姐妹三人回国以后都急切想援助革命,使中国能够发挥它的全部潜力。

在哥伦布开始发现新大陆的航行时,中国已有五千年的文明和悠久灿烂的文化。可是,在1500—1900年间,由于历代统治皇朝只贪图享乐,中国在经济方面或社会方面都没有取得什么进展。

当革命终于来临时,宋家便处于初次试图建立共和国的种种事件的焦点上。宋家女儿同这场斗争的许多领导人牵连

在一起,最后还牵连到她们在美国的朋友,而这些人则是引导宋家一位妇女前往白宫和国会大厦的纽带。

在撰写此书之际,美龄正住在台湾。就是在那里,1964年我的丈夫和我同她一起喝茶。那时,我丈夫正在写一篇关于她的特写。她请他下次来访时也带着我。一位朋友——比莉·萨瑟兰——与我们同行。我本来认为这位女东道主不会讨我喜欢。但这种想法很快就消失了。她那迷人的魅力,使我们全都为之倾倒。她在台北所做的一切,更使我们有了深刻的印象,以致我们同意多呆一天,去访问她用美国朋友的资金赞助的一所学校和一个教会。

我们料想蒋夫人是妩媚动人的,同时知道她能讲流利的英语。但我们竟想不到她操的是在佐治亚念书时学来的南方口音。不知怎么的,这位身穿高领旗袍的可爱的东方妇人,用南方口音说“噢,我宣布……”时竟走了调。

美龄用美酒佳肴款待我们,做给我们看怎样才是端坐中国高背靠椅的适当姿势,领着我们欣赏她收藏的故土的各种图画。她一再向我们保证,她和她的丈夫不久将重返中国大陆(人们认为,这些计划已随他的丈夫一起在1975年消逝)。

即使在那时,美龄是否真的相信他们将会重返大陆,我们不能确定。但考虑到她一生为其信仰而斗争的经历,她对于实现这一最后的梦想怀着一线希望,倒是可以理解的。

撰写宋氏三姐妹的故事,不得不从她们不平凡的父亲开始。正是他的学习决心和他要为女儿提供他所获得的教益的愿望,使她们达到了各自的历史地位。

罗比·尤恩森

1975年于纽约

目 录

- 1 作者介绍
- 2 作者的话
- 1. 一、父亲查理·琼斯
- 10. 二、霭龄求学
- 18. 三、三姐妹重聚
- 26. 四、中国革命
- 38. 五、庆龄和孙中山
- 45. 六、美龄在韦尔斯利大学
- 52. 七、第三个婚礼
- 62. 八、中国的良知
- 75. 九、蒋介石执政
- 90. 十、三姐妹在工作
- 103. 十一、美国的卷入
- 114. 十二、霭龄、庆龄和美龄